

经济学名著译丛

货币与交换机制



[英] 威廉·斯坦利·杰文斯 著

Money and the Mechanism of Exchange



1907

商务印书馆
The Commercial Press

货币与交换机制

[英] 威廉·斯坦利·杰文斯 著

佟宪国 译

Money and the Mechanism of Exchange



商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

货币与交换机制/(英)威廉·斯坦利·杰文斯著;
佟宪国译. —北京:商务印书馆,2017

(经济学名著译丛)

ISBN 978 - 7 - 100 - 15440 - 6

I. ①货… II. ①威…②佟… III. ①货币—交换
(经济) IV. ①F820

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 252441 号

权利保留,侵权必究。

经济学名著译丛

货币与交换机制

[英] 威廉·斯坦利·杰文斯 著
佟宪国 译

商务印书馆出版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
商务印书馆发行
北京冠中印刷厂印刷
ISBN 978 - 7 - 100 - 15440 - 6

2017 年 12 月第 1 版 开本 850×1168 1/32

2017 年 12 月北京第 1 次印刷 印张 11

定价:32.00 元

经济学名著译丛

Money and the Mechanism of Exchange

William Stanley Jevons

Money and the Mechanism of Exchange

本书根据 D. APPLETON AND COMPANY 1875 年版译出

序 言

在本书的著述过程中,我尝试着就以下几个问题撰写一篇叙述性的论文:过去和现今的世界货币体系、被用来制作货币的材料、铸币制作和发行所须遵循的法规、管控铸币流通的自然法则、铸币可以因纸质文书的使用而被取代的若干种方式,以及最后一点,即目前已得到拓展和完善的支票和票据交换体系如何极大地节省了货币的使用的方法。

本书并非一本关于钱币问题的书籍,因为钱币问题在英国时常会被讨论到。关于英格兰《银行章程法》(*BANK CHARTER ACT*),我只有很少的话要说。关于该章程法以及有关货币市场的其他奥秘,我想请我的读者们去参考白芝浩先生那篇令人叫绝的著作《伦巴第街》,本书或许可以被看作是《伦巴第街》一书的一篇引言。

在接触那些深奥的问题之前,关于货币还是有许多事情要搞清楚,对于那些深奥的问题我们还几乎谈不到已有了什么确定的答案。人们在学习一种语言的时候,在尝试着去阅读或者写作之前,一般要从掌握语法开始。在数学领域,我们会在着手解决代数学和微分学的精妙问题之前,先让自己练习一下简单的算术演算。但是,正如赫伯特·斯宾塞先生在其著作《社会学研究》中所

雄辩地指出的那样，伦理学和政治学的极大不幸就在于，那些一再讨论这些问题的人们从来不曾花点功夫去研究一下这一课题的基础语法或是简单算术。因而，那些奇思妄想和谬论才会时不时地冒出来。

钱币对于经济学来说，就如同化圆为方的难题与几何学的关系，或者如同永恒运动的难题与力学的关系一样。倘若某位撰写有关钱币问题的作者也能具有一些已故德·摩根教授的幽默和学识，那么他便会轻而易举地搞出一个比德·摩根的化圆为方的悖论更胜一筹的钱币预算的悖论。有那么一些人，他们把自己的时间和财富花费在了这样一件事情上面，那就是努力让一个乏味的世界相信，贫困可以通过发行那些印制出来的一张张纸片去消除。我认识一位绅士，他坚持认为国库券是医治人间万恶的万应灵药。另有一些慈善家们希望能把全国的债务都铸成钱币，或者把英国的土地都铸成钱币，再或者把所有的一切都铸成钱币，想通过此种办法，让我们所有的人都能致富。另有一类人，他们在这个自由贸易的时代里，长期以来一直对造币厂的黄金价格必须依旧要由法令来随意固定一事感到愤懑不满。一位议会议员近来发现了民间一种新的不满情绪，而且他通过煽动人们去反对在英格兰造币厂铸造银币问题上施行压制性限令的办法来提高自己的声望。难怪当1先令一枚和6便士一枚的硬币出现短缺的时候，以及当仅一年内所缴付的税费就超过了在联合王国内流通的全部货币量时，会有如此之多的人成了贫民。

有关货币这个课题，整体上讲，是一个非常宽泛的课题，而且有关这一课题的文献资料可以说是汗牛充栋，需用一个巨大

的图书馆才能够装下。世界上的种种钱币，现在正发生着许许多多的变化，而且有关什么是构成流通媒介的最佳方式的重要探讨近来已在着手进行。在提交给政府各委员会的证据中，在国际会议的报告中，或者在单个个人私下进行的研究和著述中积累起来的有关这一课题的信息，其范围之广泛，已达到令人十分惊诧的程度。我的目标一直是这样，从这浩如烟海的文献中仅仅提取出那样一些似乎普遍令人感兴趣并对公众有所帮助的事实。这些事实能够使公众就许多迫切需要找到答案的钱币问题得出某种结论。我们应当用英镑，或是美元，或是法郎，或是马克来计数？我们应当把黄金还是把白银当作价值尺度，或者把黄金及白银都当作价值尺度？我们是否应当采用一种纸质钱币，还是采用一种金属钱币？在英国，我们应当允许我国的黄金铸币不断变轻的现象存在多久？我们是否应当由国家付账或者由那些手中刚好握有分量不足的沙弗林^①的倒霉个人作出牺牲，将这些不足量的金币回炉重铸？

在美国，这样的问题更为重要，也更为迫切，因为它牵涉到是否要回到用硬币支付的模式，将来如何对纸币进行监管，是否要用铸币部分地取代纸币，以及美元的确切尺寸应是多少，美元与国际钱币应是一种什么特性的关系？德国正处在一次伟大的、或许也是一次健康的和成功的钱币重组过程之中，这里的钱币既有金属的，也有纸质的。在法国，有关实行复本位制还是单一本位制的大辩论正方兴未艾，而且政府已采取了积极的措施，要把纸币的发行

① 沙弗林(Sovereign)，英国旧时的1英镑金币。——译者注

ix 建立在可兑换的基础之上。在欧洲其他国家，如意大利、奥地利、荷兰、比利时、瑞士、斯堪的纳维亚各个王国以及俄罗斯之间，目前几乎没有一个国家不在对本国的钱币进行着改革，它们要么在不久前已经这样做了，要么正在就试图完成这一任务的适当办法进行着讨论。关于所有这类的变革，我们须牢记，我们当下正在塑造着未来，而一种全世界范围的国际货币体系，尽管目前可能看上去并不切合实际，但却是所有那些希望在自己离世时这个世界变得比他们发现它时更美好的人们所应当瞄准的目标。

我想感谢赛德先生，从他的著作里，尤其是他关于《金条块与外汇》的专著里，我得到了帮助。我想感谢萨姆纳教授，从他的著作《美国货币史》中，我得到了帮助。我想感谢切瓦里埃先生，从他的著作《造币厂》中，我得到了帮助。我想感谢沃洛斯基先生，从他有关货币的各种各样的重要出版物里，以及从其在法文版《经济学家杂志》上发表的宝贵文章中，我得到了帮助。我必须得向许许多多的银行家们和绅士们表示谢忱，承蒙他们友善地向我提供了信息和帮助，尤其是要感谢约翰·米尔斯先生、T. R. 威尔金森先生、英国皇家造币厂的化学家罗伯茨先生，以及 E. 赫尔姆先生。

ix 我还想借此机会感谢那些时常给我寄送一些载有关于货币这一课题的文件和出版物的绅士们，事实证明这些材料都是极其宝贵的。我要特别提及有关美国造币厂以及钱币的一系列报告和文件，这些文献材料都是承蒙造币厂厂长以及沃尔克先生和 E. 杜波伊斯先生的友善关照才能收到的。

承蒙硕士布鲁尔先生的厚爱，他仔仔细细地通读了全部校样，衷心地感谢克里夫·赖斯利教授、英格里斯·帕尔格雷夫以及弗

里德里克·亨德里克斯先生,他们分别对本书的某些部分进行了审核。

威廉·斯坦利·杰文斯

写于 1875 年 5 月 31 日

x

目 录

第一章	易货贸易	1
第二章	交换	8
第三章	货币的职能	13
第四章	货币的早期历史	18
第五章	货币材料的材质	28
第六章	用作货币的金属	39
第七章	铸币	51
第八章	货币流通原则	65
第九章	金属货币的多种体系	83
第十章	英国的金属钱币体系	102
第十一章	小额钱币	119
第十二章	货币本位制之间的战斗	132
第十三章	与铸币相关的技术性问题	146
第十四章	国际货币	162
第十五章	交换机制	183
第十六章	代表性货币	187
第十七章	承诺性票据的性质及种类	198
第十八章	监管纸质钱币的办法	208

第十九章 信用文书·····	228
第二十章 记账信贷与银行体系·····	240
第二十一章 票据交换所体系·····	252
第二十二章 支票银行·····	276
第二十三章 外国汇票·····	285
第二十四章 英格兰银行与货币市场·····	294
第二十五章 以物价指数确定币值的价值标准·····	309
第二十六章 一国所需的货币量·····	317
索引·····	325

第一章 易货贸易

1

泽丽小姐是巴黎抒情歌剧院的一位歌唱演员。几年前，她进行了一次环球专业巡回演出，并在学会群岛^①上举办了一场音乐会。为了在广播中播放歌剧《诺玛》选段和其他一些歌曲，作为交换条件，泽丽小姐将从演出收入中分得三分之一。在清点她的收入时，人们发现泽丽小姐所分到的那一份中有3头猪、23只火鸡、44只小鸡、5,000粒可可豆，除此之外还有数量相当可观的香蕉、柠檬以及橙子。在巴黎的音乐厅内，这位首席女歌唱家在其生动的回信（沃洛斯基先生将该封信打印了出来）中这样说道，如此众多的鲜货禽畜和果蔬或许可以卖到4,000法郎，这对5首歌曲来说收入是很不错的了。然而，在学会群岛上，硬币货币是很稀罕的物件，而且由于泽丽小姐自己一个人根本不可能将相当大部分的收入消费掉，所以在此同时，她的经纪人必须要用她所收入的水果²去饲养她所收到的猪和家禽。

当华莱士先生在马来群岛游历时，他所遭际的磨难似乎不是

^① 学会群岛(Society Islands)是太平洋东南部法属波利尼西亚的主要岛群。为纪念英国皇家学会，故名学会群岛。该群岛地处南纬16度—19度，西经147度—156度之间。陆地面积1,647平方公里。1842年为法国保护国。1881年为法国殖民地。1903年属法属大洋洲。1946年设为法属波利尼西亚。——译者注

物资的稀缺而是供给太过丰富。他在关于自己旅行的极有趣味的游记中向我们讲述说,这群岛屿中有些岛上并没有合适的货币,他若不通过一番特别的讨价还价(每次讨价还价都须斤斤计较),便采购不到做饭所需的给养。倘若卖鱼的小贩或卖其他令人垂涎的可吃东西的小贩不能满足所要求的交换条件,那么他就得转向其他卖家。华莱士先生及其一行还不得不忍受没有饭吃的困顿。因此,手边总是保留一些诸如小刀、衣服、米酒或西米蛋糕一类的商品,便成了非常必要的事情,这样可以大大增加这一件或者那一件商品适合与游商进行交换的机会。

在当代的文明社会里,交换的原始方法所带来的不便,全然不为人们所知,而且极有可能被人当作是杜撰出来的。我们从打出生就对货币的使用已经司空见惯,以至于对使用货币所给予我们的无以估量的好处变得麻木不仁,熟视无睹。只有当我们再次回到与当今完全不同的社会状态时,我们才能够意识到因货币使用的缺失而带来的麻烦会有多大。当有人提醒我们,说易货贸易实际上是许多尚未开化的种族之间进行商务活动的唯一办法时,人们会感到更加惊讶。下面有这样一个事实,其中存在着某种荒诞不经的不协调。在伦敦,有一家叫作“非洲易货贸易有限公司”的合股公司,该公司在非洲的西海岸完全是通过以物易物的方式,用欧洲的制成品去换取棕榈油、砂金、象牙、棉花、咖啡、树胶以及其他初级产品。

最早期的交换形式,一定是拿自己不需要的东西直接去换取自己所需的東西。对这种简单的货物流动,我们称之为易货贸易或者以物易物。法文中的以物易物一词是 *troc*。我们用这个词

来与销售和采购相区别。在以货易货的过程中，相互交换的两件商品当中有一件有人只是想短时间地将其持有，直到这件商品在第二次交换行为中与其分手。那个因此而在销售和采购过程中临时介入进来的东西就是货币。乍一看去，情况好像是这样，货币的使用似乎只是在使麻烦倍增，本来一个交换动作就足以完成的过程，因货币的介入却必须要有两个交换过程。但是，对简单易货贸易之中内在的困难稍作一点分析之后，人们便会看出，麻烦的天平完全是在向相反的方向倾斜。只有通过这样的分析，我们才可能明白，货币所完成的不是为我们仅仅提供了一种服务，而是为我们完成了若干种不同的服务，哪一种服务都是不可或缺的。当代社会如果离开了由货币所构成的对形形色色的商品进行估价、分配和订立合同的手段，就不可能以其目前的复杂形式存在。

易货贸易中对机缘巧合的渴望

易货贸易中所遇到的第一个困难，便是两个各自拥有相互适合于对方需要的可支配物质的人如何才能找到对方。有需求的人可能会很多，而且拥有那些为人所需要的物品的人也可能很多。但要让易货贸易行为发生，则务必要存在一种鲜有发生的双重机缘。一个圆满完成狩猎任务归来的猎手会有大量的猎物。他可能渴望换到一些武器和弹药，以便为下次狩猎做准备。但是那些拥有武器的人可能刚好已换到不少的猎物，因此直接完成交换是不可能的。在开化了的社会里，一幢房屋的主人可能会发现自己的房屋已不再适合自己的要求，因而可能会将目光停留在另一幢各

方面都符合自己需要的房屋上面。但是,即使这第二幢房屋的主人也的确希望与自己的房屋分手,然而要他产生刚好与第一幢房屋的主人相对等的感觉,并且希望与第一幢房屋的主人互易房屋的可能性也是微乎其微的。卖家和买家只有通过使用某种商品,某种被法国人称之为通用商品(*marchandise banale*)的东西,才能使自己与对方相互适合。对这种通用商品,卖方和买方都愿意收留一段时间。因此,在这一情况下通过销售所获取的东西,可以在另一情况下被用于购买。此种通用商品被称之为交换媒介,因为它在一切商务行为中都能构成一个第三方的或者中介的条件。

在过去的几年间,有人好奇地做过一种尝试,企图通过广告的流通使易货贸易的做法得以复活。《交换与市场》(*The Exchange and Mart*)是一家报纸,它致力于使一切的奇特财产都广为人知。这些奇特财产是那些来此打广告的人愿意出让,以换取某种梦寐以求物件的东西。某人有一些旧硬币和一辆自行车,并且想通过以物易物的方式换得一架优质的六角手风琴。一位少妇渴望得到一本《米德尔马契》^①,她愿拿出她已经有些听厌了的各种老歌作交换。从这家报纸的规模和发行量,以及其他一些周报对该报广告策划的模仿方式上判断,我们可以这样假定,广告中所提出的交换条件有时是会被接受的,而且,该报社在某种程度上能够使一次易货贸易行为所必需的双重机缘出现。

① 《米德尔马契》(*Middlemarch*)是英国作家艾略特较成熟的一部小说,描写的是英国 1830 年代的生活。——译者注